List Judy

**Pozdrowienie**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**1:1**

G2455
N-NSM
Ἰούδας
Iudas
Juda,

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G1401
N-NSM
δοῦλος,
dulos,
sługa,

G80
N-NSM
ἀδελφὸς
adelfos
brat

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2385
N-GSM
Ἰακώβου,
Iakobu,
Jakuba,

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogu

G3962
N-DSM
Πατρὶ
Patri
Ojcu,

G25
V-RPP-DPM
ἠγαπημένοις
egapemenois
ukochanym

G2532
CONJ
καὶ
kai
w

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G5083
V-RPP-DPM
τετηρημένοις
teteremenois
ustrzeżonym,

G2822
A-DPM
κλητοῖς.
kletois.
powołanym:

**1:2**

G1656
N-NSN
ἔλεος
eleos
miłosierdzie

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G26
N-NSF
ἀγάπη
agape
miłość

G4129
V-APO-3S
πληθυνθείη.
plethyntheie.
niech się pomnaża.

**1:3**

G27
A-VPM
Ἀγαπητοί,
Agapetoi,
Ukochani,

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
całą

G4710
N-ASF
σπουδὴν
spuden
gorliwość

G4160
V-PMP-NSM
ποιούμενος
poiumenos
czyniąc

G1125
V-PAN
γράφειν
grafein
[by] pisać

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2839
A-GSF
κοινῆς
koines
wspólnym

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszym

G4991
N-GSF
σωτηρίας,
soterias,
zbawieniu,

G318
N-ASF
ἀνάγκην
ananken
potrzebę

G2192
V-2AAI-1S
ἔσχον
eschon
mam

G1125
V-AAN
γράψαι
grapsai
pisać

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam,

G3870
V-PAP-NSM
παρακαλῶν
parakalon
zachęcając

G1864
V-PNN
ἐπαγωνίζεσθαι
epagonidzesthai
[by] walczyć o

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G530
ADV
ἅπαξ
hapaks
raz

G3860
V-APP-DSF
παραδοθείσῃ
paradotheise
przekazaną

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G40
A-DPM
ἁγίοις
hagiois
świętym

G4102
N-DSF
πίστει.
pistei.
wiarę.

**1:4**

G3921
V-2API-3P
παρεισεδύησαν
pareisedyesan
Przeniknęli

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G5100
X-NPM
τινες
tines
jacyś

G444
N-NPM
ἄνθρωποι,
anthropoi,
ludzie,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3819
ADV
πάλαι
palai
od dawna

G4270
V-RPP-NPM
προγεγραμμένοι
progegrammenoi
przedtem zapisani

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
ten

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2917
N-ASN
κρίμα,
krima,
sąd,

G765
A-NPM
ἀσεβεῖς,
asebeis,
niegodziwcy,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G5485
N-ASF
χάριτα
charita
łaskę

G3346
V-PAP-NPM
μετατιθέντες
metatithentes
obracający

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G766
N-ASF
ἀσέλγειαν
aselgeian
rozwiązłość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3441
A-ASM
μόνον
monon
jedynego

G1203
N-ASM
Δεσπότην
Despoten
Władcę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2962
N-ASM
Κύριον
Kyrion
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
Pomazańca

G720
V-PNP-NPM
ἀρνούμενοι.
arnumenoi.
odrzucający.

**Przykłady kary za przekraczanie ustalonego przez Boga porządku**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)[[30]](#footnote-31)[[31]](#footnote-32)[[32]](#footnote-33)[[33]](#footnote-34)[[34]](#footnote-35)**

**1:5**

G5279
V-AAN
Ὑπομνῆσαι
Hypomnesai
Przypominać

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wam

G1014
V-PNI-1S
βούλομαι,
bulomai,
chcę,

G1492
V-RAP-APM
εἰδότας
eidotas
wiedzącym

G530
ADV
ἅπαξ
hapaks
raz na zawsze

G3956
A-APN
πάντα,
panta,
wszystko,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G2992
N-ASM
λαὸν
laon
lud

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G1093
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G125
N-GSF
Αἰγύπτου
Aigyptu
Egiptu

G4982
V-AAP-NSM
σώσας
sosas
ocaliwszy,

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1208
A-ASN
δεύτερον
deuteron
drugi raz

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G4100
V-AAP-APM
πιστεύσαντας
pisteusantas
wierzących

G622
V-AAI-3S
ἀπώλεσεν,
apolesen,
wytracił.

**1:6**

G32
N-APM
ἀγγέλους
angelus
Zwiastunów

G5037
PRT
τε
te
―

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G5083
V-AAP-APM
τηρήσαντας
teresantas
strzegących

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1438
F-3GPM
ἑαυτῶν
heauton
swego

G746
N-ASF
ἀρχὴν
archen
początku,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G620
V-2AAP-APM
ἀπολιπόντας
apolipontas
pozostawiających

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2398
A-ASN
ἴδιον
idion
własny

G3613
N-ASN
οἰκητήριον
oiketerion
dom,

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2920
N-ASF
κρίσιν
krisin
sądu

G3173
A-GSF
μεγάλης
megales
wielkiego

G2250
N-GSF
ἡμέρας
hemeras
dzień

G1199
N-DPM
δεσμοῖς
desmois
więzami

G126
A-DPM
ἀϊδίοις
aidiois
wiecznymi

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
pod

G2217
N-ASM
ζόφον
zofon
mrokiem

G5083
V-RAI-3S
τετήρηκεν·
tetereken;
zachował.

**1:7**

G5613
ADV
ὡς
hos
Jak

G4670
N-NSF
Σόδομα
Sodoma
Sodoma

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1116
N-NSF
Γόμορρα
Gomorra
Gomora

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G4012
PREP
περὶ
peri
okoliczne

G846
P-APF
αὐτὰς
autas
ich

G4172
N-NPF
πόλεις,
poleis,
miasta,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3664
A-ASM
ὅμοιον
homoion
w podobny

G5158
N-ASM
τρόπον
tropon
sposób

G3778
D-DPM
τούτοις
tutois
[do] tych

G1608
V-AAP-NPF
ἐκπορνεύσασαι
ekporneusasai
oddanych cudzołóstwie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G565
V-2AAP-NPF
ἀπελθοῦσαι
apelthusai
odchodzących

G3694
ADV
ὀπίσω
opiso
za

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciałem

G2087
A-GSF
ἑτέρας,
heteras,
innych,

G4295
V-PNI-3P
πρόκεινται
prokeintai
występują jako

G1164
N-ASN
δεῖγμα
deigma
przykład

G4442
N-GSN
πυρὸς
pyros
ognia

G166
A-GSN
αἰωνίου
aioniu
wiecznego

G1349
N-ASF
δίκην
diken
[sprawiedliwy] wyrok

G5254
V-PAP-NPF
ὑπέχουσαι.
hypechusai.
znosząc.

**1:8**

G3668
ADV
Ὁμοίως
Homoios
Podobnie

G3305
CONJ
μέντοι
mentoi
jednak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
ci

G1797
V-PNP-NPM
ἐνυπνιαζόμενοι
enypniadzomenoi
mający marzenia,

G4561
N-ASF
σάρκα
sarka
ciała

G3303
PRT
μὲν
men
―

G3392
V-PAI-3P
μιαίνουσιν,
miainusin,
kalają,

G2963
N-ASF
κυριότητα
kyrioteta
zwierzchności

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G114
V-PAI-3P
ἀθετοῦσιν,
athetusin,
odrzucają,

G1391
N-APF
δόξας
doksas
chwałom

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G987
V-PAI-3P
βλασφημοῦσιν.
blasfemusin.
bluźnią.

**1:9**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ,
de,
Zaś

G3413
N-PRI
Μιχαὴλ
Michael
*Michał*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G743
N-NSM
ἀρχάγγελος
archangelos
*arcyzwiastun,*

G3753
ADV
ὅτε
hote
kiedy

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1228
A-DSM
διαβόλῳ
diabolo
[z] oszczercą

G1252
V-PMP-NSM
διακρινόμενος
diakrinomenos
sprzeciwiając się,

G1256
V-INI-3S
διελέγετο
dielegeto
spierał się

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3475
N-GSM
Μωϋσέως
Moyseos
Mojżesza

G4983
N-GSN
σώματος,
somatos,
ciało,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G5111
V-AAI-3S
ἐτόλμησεν
etolmesen
odważył się

G2920
N-ASF
κρίσιν
krisin
sądu

G2018
V-2AAN
ἐπενεγκεῖν
epenenkein
brać

G988
N-GSF
βλασφημίας,
blasfemias,
bluźnierczego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν.
eipen.
powiedział:

G2008
V-AAO-3S
Ἐπιτιμήσαι
Epitimesai
*[Niech] upomni*

G4771
P-2DS
σοι
soi
*cię*

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
*Pan.*

**1:10**

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
Ci

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3745
K-APN
ὅσα
hosa
[o] których

G3303
PRT
μὲν
men
oczywiście

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-3P
οἴδασιν
oidasin
wiedząc

G987
V-PAI-3P
βλασφημοῦσιν,
blasfemusin,
bluźnią,

G3745
K-APN
ὅσα
hosa
[o] których

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5447
ADV
φυσικῶς
fysikos
z natury

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G249
A-NPN
ἄλογα
aloga
głupie

G2226
N-NPN
ζῷα
zoa
zwierzęta

G1987
V-PNI-3P
ἐπίστανται,
epistantai,
wiedzą,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3778
D-DPN
τούτοις
tutois
tych

G5351
V-PPI-3P
φθείρονται.
ftheirontai.
są niszczeni.

**1:11**

G3759
INJ
οὐαὶ
uai
Biada

G846
P-DPM
αὐτοῖς,
autois,
im,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3598
N-DSF
ὁδῷ
hodo
drogą

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2535
N-PRI
Κάϊν
Kain
Kaina

G4198
V-AOI-3P
ἐπορεύθησαν,
eporeuthesan,
poszli,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4106
N-DSF
πλάνῃ
plane
błędem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G903
N-PRI
Βαλαὰμ
Balaam
Balaama

G3408
N-GSM
μισθοῦ
misthu
[dla] zapłaty

G1632
V-API-3P
ἐξεχύθησαν,
eksechythesan,
zostali pogrążeni,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G485
N-DSF
ἀντιλογίᾳ
antilogia
buncie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2879
N-PRI
Κόρε
Kore
Korego

G622
V-2AMI-3P
ἀπώλοντο.
apolonto.
zostali zniszczeni.

**1:12**

G3778
D-NPM
Οὗτοί
HUtoi
Oni

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G26
N-DPF
ἀγάπαις
agapais
ucztach miłości

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszych

G4694
N-NPF
σπιλάδες
spilades
rafami

G4910
V-PNP-NPM
συνευωχούμενοι
syneuochumenoi
ucztujący

G870
ADV
ἀφόβως,,
afobos,,
nieustraszenie,

G1438
F-3APM
ἑαυτοὺς
heautus
*siebie*

G4165
V-PAP-NPM
ποιμαίνοντες
poimainontes
*pasącymi*

G3507
N-NPF
νεφέλαι
nefelai
chmurami

G504
A-NPF
ἄνυδροι
anydroi
bezwodnymi

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G417
N-GPM
ἀνέμων
anemon
wiatry

G3911
V-PPP-NPF
παραφερόμεναι,
paraferomenai,
pędzonymi,

G1186
N-NPN
δένδρα
dendra
drzewami

G5352
A-NPN
φθινοπωρινὰ
fthinoporina
jesiennymi

G175
A-NPN
ἄκαρπα
akarpa
bezowocnymi,

G1364
ADV
δὶς
dis
[po] dwakroć

G599
V-2AAP-NPN
ἀποθανόντα
apothanonta
umarłymi,

G1610
V-APP-NPN
ἐκριζωθέντα,
ekridzothenta,
wykorzenionymi,

**1:13**

G2949
N-NPN
κύματα
kymata
falami

G66
A-NPN
ἄγρια
agria
dzikimi

G2281
N-GSF
θαλάσσης
thalasses
morza

G1890
V-PAP-NPN
ἐπαφρίζοντα
epafridzonta
pieniącymi się

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G1438
F-3GPN
ἑαυτῶν
heauton
swoimi

G152
N-APF
αἰσχύνας,
aischynas,
hańbami,

G792
N-NPM
ἀστέρες
asteres
gwiazdami

G4107
N-NPM
πλανῆται,
planetai,
wędrującymi,

G3739
R-DPM
οἷς
hois
którym

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2217
N-NSM
ζόφος
zofos
mrok

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4655
N-GSN
σκότους
skotus
ciemności

G1519
PREP
εἰς
eis
―

G165
N-ASM
αἰῶνα
aiona
na wiek

G5083
V-RPI-3S
τετήρηται.
teteretai.
[jest] ustrzeżony.

**1:14**

G4395
V-AAI-3S
Ἐπροφήτευσεν
Eprofeteusen
Prorokował

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-DPM
τούτοις
tutois
im

G1442
A-NSM
ἕβδομος
hebdomos
siódmy

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G76
N-PRI
Ἀδὰμ
Adam
Adama,

G1802
N-PRI
Ἑνὼχ
Henoch
Henoch

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc:

G3708
V-2AMM-2S
Ἰδοὺ
Idu
*Oto*

G2064
V-2AAI-3S
ἦλθεν,
elthen,
*przychodzi,*

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
*Pan*

G1722
PREP
ἐν
en
*wśród*

G40
A-DPF
ἁγίαις
hagiais
*świętych*

G3461
N-DPF
μυριάσιν
myriasin
*niezliczonych*

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
*Jego,*

**1:15**

G4160
V-AAN
ποιῆσαι
poiesai
*dokonać*

G2920
N-ASF
κρίσιν
krisin
*sądu*

G2596
PREP
κατὰ
kata
*przeciw*

G3956
A-GPM
πάντων
panton
*każdemu*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G1651
V-AAN
ἐλέγξαι
elenksai
*skazując*

G3956
A-APM
πάντας
pantas
*wszystkich*

G3588
T-APM
τοὺς
tus
*―*

G765
A-NPM
ἀσεβεῖς
asebeis
*bezbożnych*

G4012
PREP
περὶ
peri
*za*

G3956
A-GPN
πάντων
panton
*wszystkie*

G3588
T-GPN
τῶν
ton
*―*

G2041
N-GPN
ἔργων
ergon
*uczynki*

G763
N-GSF
ἀσεβείας
asebeias
*bezbożne*

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
*ich,*

G3739
R-GPN
ὧν
hon
*―*

G764
V-AAI-3P
ἠσέβησαν
esebesan
*które popełnili*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4012
PREP
περὶ
peri
za

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkie

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4642
A-GPN
σκληρῶν
skleron
twarde

G3739
R-GPN
ὧν
hon
―

G2980
V-AAI-3P
ἐλάλησαν
elalesan
[słowa, które] wyrzekli

G2596
PREP
κατ’
kat’
*przeciw*

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
*Niemu*

G268
A-NPM
ἁμαρτωλοὶ
hamartoloi
*grzesznicy*

G765
A-NPM
ἀσεβεῖς.
asebeis.
*bezbożni.*

**1:16**

G3778
D-NPM
Οὗτοί
HUtoi
Ci

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G1113
N-NPM
γογγυσταί,
gongystai,
mruczącymi [pod nosem],

G3202
A-NPM
μεμψίμοιροι,
mempsimoiroi,
[wiecznie] narzekającymi,

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G1939
N-APF
ἐπιθυμίας
epithymias
pożądań

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G4198
V-PNP-NPM
πορευόμενοι,
poreuomenoi,
chodzący,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4750
N-NSN
στόμα
stoma
usta

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2980
V-PAI-3S
λαλεῖ
lalei
mówią

G5246
A-APN
ὑπέρογκα,
hyperonka,
przesadnie,

G2296
V-PAP-NPM
θαυμάζοντες
thaumadzontes
podziwiający

G4383
N-APN
πρόσωπα
prosopa
osoby

G5622
N-GSF
ὠφελείας
ofeleias
korzyść

G5484
ADV
χάριν.
charin.
mając na względzie.

**1:17**

G4771
P-2NP
Ὑμεῖς
Hymeis
Wy

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G3403
V-APM-2P
μνήσθητε
mnesthete
przypomnijcie sobie

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4487
N-GPN
ῥημάτων
rematon
słowo

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4302
V-RPP-GPN
προειρημένων
proeiremenon
przepowiedziane

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G652
N-GPM
ἀποστόλων
apostolon
wysłanników

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

**1:18**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam:

G1909
PREP
Ἐπ’
Ep’
*W*

G2078
A-GSM-S
ἐσχάτου
eschatu
*ostatnim*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
*―*

G5550
N-GSM
χρόνου
chronu
*czasie*

G1510
V-FDI-3P
ἔσονται
esontai
*będą*

G1703
N-NPM
ἐμπαῖκται
empaiktai
*szydercy*

G2596
PREP
κατὰ
kata
*według*

G3588
T-APF
τὰς
tas
*―*

G1438
F-3GPM
ἑαυτῶν
heauton
*swych*

G1939
N-APF
ἐπιθυμίας
epithymias
*pożądań*

G4198
V-PNP-NPM
πορευόμενοι
poreuomenoi
*idący*

G3588
T-GPF
τῶν
ton
*[w]*

G763
N-GPF
ἀσεβειῶν.
asebeion.
*bezbożności.*

**1:19**

G3778
D-NPM
Οὗτοί
HUtoi
Ci

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G592
V-PAP-NPM
ἀποδιορίζοντες,
apodioridzontes,
powodujący podziały,

G5591
A-NPM
ψυχικοί,
psychikoi,
zmysłowi,

G4151
N-ASN
Πνεῦμα
Pneuma
Ducha

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες.
echontes.
mający.

**Zasady zdrowego duchowego życia**

**[[35]](#footnote-36)**

**1:20**

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
Wy

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G2026
V-PAP-NPM
ἐποικοδομοῦντες
epoikodomuntes
budując

G1438
F-2APM
ἑαυτοὺς
heautus
siebie samych

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G40
A-DSF-S
ἁγιωτάτῃ
hagiotate
najświętszą

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszą

G4102
N-DSF
πίστει,
pistei,
wiarą,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4151
N-DSN
Πνεύματι
Pneumati
Duchu

G40
A-DSN
Ἁγίῳ
Hagio
Świętym

G4336
V-PNP-NPM
προσευχόμενοι,
proseuchomenoi,
modląc się,

**1:21**

G1438
F-2APM
ἑαυτοὺς
heautus
siebie samych

G1722
PREP
ἐν
en
w

G26
N-DSF
ἀγάπῃ
agape
miłości

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G5083
V-AAM-2P
τηρήσατε,
teresate,
strzeżcie,

G4327
V-PNP-NPM
προσδεχόμενοι
prozdechomenoi
oczekując

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
miłosierdzia

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
życia

G166
A-ASF
αἰώνιον.
aionion.
wiecznego.

**1:22**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3739
R-APM
οὓς
hus
―

G3303
PRT
μὲν
men
―

G1653
V-PAM-2P
ἐλεᾶτε
eleate
miłosierni [będąc dla]

G1252
V-PMP-APM
διακρινομένους
diakrinomenus
wątpiących,

**1:23**

G3739
R-APM
οὓς
hus
[innych]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4982
V-PAM-2P
σῴζετε,
sodzete,
*ratujcie*

G1537
PREP
ἐκ
ek
*z*

G4442
N-GSN
πυρὸς
pyros
*ognia*

G726
V-PAP-NPM
ἁρπάζοντες
harpadzontes
*chwytając;*

G3739
R-APM
οὓς
hus
[dla innych]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1653
V-PAM-2P
ἐλεᾶτε
eleate
miejcie miłosierdzie

G1722
PREP
ἐν
en
z

G5401
N-DSM
φόβῳ,
fobo,
obawą,

G3404
V-PAP-NPM
μισοῦντες
misuntes
nienawidząc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4561
N-GSF
σαρκὸς.
sarkos.
ciała

G4695
V-RPP-ASM
ἐσπιλωμένον
espilomenon
*splamionej*

G5509
N-ASM
χιτῶνα
chitona
*tuniki.*

**Końcowa doksologia**

**[[36]](#footnote-37)[[37]](#footnote-38)**

**1:24**

G3588
T-DSM
Τῷ
To
[Temu]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G1410
V-PNP-DSM
δυναμένῳ
dynameno
który jest w stanie

G5442
V-AAN
φυλάξαι
fylaksai
ustrzec

G5210
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G679
A-APM
ἀπταίστους
aptaistus
od upadku

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2476
V-AAN
στῆσαι
stesai
postawić

G2714
ADV
κατενώπιον
katenopion
w obecności

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
chwały

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G299
A-APM
ἀμώμους
amomus
[jako] nieskazitelnych

G1722
PREP
ἐν
en
w

G20
N-DSF
ἀγαλλιάσει,
agalliasei,
uniesieniu,

**1:25**

G3441
A-DSM
μόνῳ
mono
Jedynemu

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogu

G4990
N-DSM
Σωτῆρι
Soteri
Zbawicielowi

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszemu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego,

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwała,

G3172
N-NSF
μεγαλωσύνη
megalosyne
wielkość,

G2904
N-NSN
κράτος
kratos
moc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1849
N-NSF
ἐξουσία
eksusia
władza

G4253
PREP
πρὸ
pro
przed

G3956
A-GSM
παντὸς
pantos
wszystkimi

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G165
N-GSM
αἰῶνος
aionos
wiekami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkie

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G165
N-APM
αἰῶνας·
aionas;
wieki.

G281
HEB
ἀμήν.
amen.
Amen.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zasadzie "Judasz". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w zasadzie "litość". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "wśliznęli" po kryjomu. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "bezbożni". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w szczególności: nieokiełznana żądza, nadmiar, rozwiązłość, rozwiązłość, rozpustność, oburzenie, bezwstydność, bezczelność. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) Kodeks Watykański, Aleksandryjski i przekłady koptyjskie zawierają słowo Ἰησοῦς. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) czyli aniołów. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "którzy ustrzegli". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "panowania". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) lub "ustrzegł". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) w zasadzie "które oddały się nierządowi". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub "*oddani snom*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) lub "*władzę, panowanie, Państwo*". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) dosłownie "władca zwiastunów", potocznie archanioł. [Dn 10:13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/10/13), [21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/10/21), [Dn 12:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/12/1). [↑](#footnote-ref-15)
15. ) czyli "diabeł". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) por. [Za 3:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/450/3/2). Cytat z niezachowanej części WMoj. Bauckham, na podstawie innych tekstów rekonstruuje zakończenie WMoj w następujący sposób: *Kiedy Mojżesz umarł na górze, Bóg posłał archanioła Michała, aby zabrał jego ciało w inne miejsce i je pochował. Ale diabeł oparł się mu i chcąc oszukać, powiedział: „Ciało jest moje, bo jestem panem materii”. Michał odpowiedział, że Bóg jest Panem materii, „z Jego Świętego Ducha wszyscy zostaliśmy stworzeni”. . . Z oblicza Boga wyszedł Jego Duch i powstał świat” [por.* [*Ps 33:6*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/33/6)*;* [*Ps 104:30*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/104/30)*]. Diabeł nie jest prawowitym panem świata materialnego, ale buntownikiem, który zdobył władzę nad ludzkością, kiedy zainspirował węża, by skusił Adama i Ewę do grzechu. W końcu Michał powiedział: „Niech cię Pan zgromi!”, odwołując się w ten sposób do sądu Pana, który jest „Panem duchów i wszelkiego ciała” (*[*Lb 16:22*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/40/16/22)*;* [*Lb 27:16*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/40/27/16) *LXX) i zatem Pan samego diabła i świata materialnego.* (R. Bauckham, *Jude and the Relatives of Jesus in the Early Church* s.243). [↑](#footnote-ref-17)
17. ) lub "nierozumne". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) dosł. "*wylani, wyrzuceni, straceni*. [↑](#footnote-ref-19)
19. ) metaf. "*skrytymi pod wodą skałami*" (*SNPD*, P.Zaremba). [↑](#footnote-ref-20)
20. ) [Ez 34:8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/330/34/8). [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub "bezwstydem". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) lub "błądzącymi". [↑](#footnote-ref-23)
23. ) [Rdz 5:24](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/5/24) [↑](#footnote-ref-24)
24. ) inaczej "miriada" czyli nieokreślona duża liczba. [↑](#footnote-ref-25)
25. ) 1HenEt 1:9 "*Oto przychodzi On z dziesięcioma tysiącami świętych, aby dokonać sądu nad nimi i aby zniszczyć grzeszników, i aby złajać każdego, za to wszystko, co przeciwko Niemu uczynili grzesznicy i niegodziwcy.*" (przeł. ks. Ryszard Rubinkiewicz SDB). [↑](#footnote-ref-26)
26. ) inaczej "szemrzącymi", "gderaczami", "narzekającymi". [↑](#footnote-ref-27)
27. ) inaczej "skarżącymi się na los" lub "wynajdujący niedociągnięcia". [↑](#footnote-ref-28)
28. ) lub "zysk". [↑](#footnote-ref-29)
29. ) "przez wzgląd" lub "gwoli". [↑](#footnote-ref-30)
30. ) czyli "apostołów". [↑](#footnote-ref-31)
31. ) [1P 1:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/670/1/5). [↑](#footnote-ref-32)
32. ) [2P 3:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/680/3/3) [↑](#footnote-ref-33)
33. ) [Jk 1:14-15](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/660/1/14%2C15), [Jk 4:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/660/4/1). [↑](#footnote-ref-34)
34. ) inaczej "odłączający samych siebie" lub "wprowadzający rozłamy". [↑](#footnote-ref-35)
35. ) [2P 2:9-10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/680/2/9%2C10) [↑](#footnote-ref-36)
36. ) dosłownie "nieupadłymi". [↑](#footnote-ref-37)
37. ) dosłownie "w rozradowaniu" lub "z wesołością". [↑](#footnote-ref-38)